

INHALT

EINLEITUNG

Die Entwicklung der russischen Jagd als Erwerbsjagd und Sportjagd	13
Verbreitung der Wildarten	20
Jagdausübungsrecht	23
Die Jagd in Rußland und Westeuropa	27
Quellen	30
Zielsetzung	36

DIE HISTORISCHE ENTWICKLUNG DER RUSSISCHEN JAGDTERMINOLOGIE

Gemeinslavischer Jagdwortschatz	44
Das Anwachsen jagdlichen Wortschatzes in altrussischer Zeit	59
Die ersten Jagdschriften im 17. Jahrhundert	81
Die gedruckte Übersetzungsliteratur im 18. Jahrhundert	102
Auffüllung des Wortschatzes der russischen Jägersprache im 19. und 20. Jahrhundert	140
Zusammenfassung	152

RUSSISCHE JÄGERSPRACHLICHE TERMINI

A Jagdarten und jagdliche Tätigkeiten	158
1. Allgemeine Bezeichnungen der Jagd	158
2. Bezeichnungen der Jagd nach dem Beuteobjekt	160
3. Bezeichnungen der Jagd nach dem Ort der Jagdausübung	161
4. Bezeichnungen von Jagdarten nach dem Zeitpunkt der Jagdausübung	163
5. Jagdbezeichnungen nach jahreszeitlich bedingten Witterungsscheinungen	163
6. Bezeichnungen von Jagdarten nach den Paarungszeiten des Wildes	164
7. Bezeichnungen von Jagdarten nach dem verwendeten Hilfsmittel (best. Techniken), Jagdgerät, Jagdhelfer	165
8. Bezeichnungen von Jagdmethoden und jagdlichen Verrichtungen nach den Tätigkeiten des Jägers	169
8.1. Feststellen der Anwesenheit von Wild	169
8.1.1. Spurenarbeit des Jägers	169

8.1.2.	Absuchen des Geländes mit den Augen	171
8.1.3.	Verhören	172
8.2.	Jagdarten des Einzeljägers	173
8.2.1.	Erwarten des Wildes am Ort der Jagdausübung	173
8.2.1.1.	Ansitzjagd	173
8.2.1.2.	Jagd mit dem Stellnetz	173
8.2.1.3.	Jagd mit der Lockente, Lockgans	174
8.2.2.	Aufsuchen des Wildes durch den Jäger	175
8.2.2.1.	Pirschjagd	175
8.2.2.2.	Hochmachen des Wildes durch den Jäger	176
8.2.2.3.	Arbeit des Einzeljägers mit dem Hund	176
8.2.3.	Fallenstellerei	177
8.2.4.	Bezeichnungen der Jagd nach der Bewegung des Jägers im Jagdvorgang	177
8.3.	Kollektivjagden	177
8.3.1.	Bezeichnungen von allen Kollektivjagden gemeinsamen Tätigkeiten	178
8.3.1.1.	Hochmachen des Wildes durch Treiber, Jäger	178
8.3.1.2.	Standorte der Jäger	179
8.3.1.3.	Verständigung der Jäger durch Hornsignale, Rufe	180
8.3.2.	Termini aus dem Bereich der Treibjagd	181
8.3.2.1.	Treibjagden mit Treibern und Hunden	181
8.3.2.2.	Treibjagden mit Lappleinen als Treiberersatz	183
8.3.2.3.	Treibjagden mit Netzen	183
8.3.2.4.	Bezeichnungen des umstellten Geländes	183
8.4.	Termini zur Arbeit des Jägers mit Hunden im Jagdbetrieb	184
8.4.1.	Hetzjagd	184
8.4.1.1.	Allgemeine Termini	184
8.4.1.2.	Jagd mit den Laufhunden	184
8.4.1.3.	Jagd mit den Windhunden	187
8.4.1.4.	Beteiligung der Jäger	189
8.4.2.	Jagd mit Vorstehhund und Lajka	189
8.5.	Sonstige Termini zur Organisation von Gesellschaftsjagden	189
8.6.	Bezeichnungen von Verhaltensweisen des Jägers bei der Jagd mit der Schußwaffe	189
8.7.	Termini aus dem Bereich der Beizjagd	190
8.7.1.	Bezeichnungen der Beizvögel	190
8.7.1.1.	Allgemeine Bezeichnungen der Arten	190
8.7.1.2.	Bezeichnungen nach Fang- und Lebensalter	191
8.7.1.3.	Bezeichnungen nach dem Beuteobjekt	191
8.7.1.4.	Genusunterscheidungen	192
8.7.2.	Bezeichnungen von Ausrüstungsgegenständen	192
8.7.2.1.	Ausrüstung des Falkners	192
8.7.2.2.	Ausrüstung des Beizvogels	192
8.7.3.	Termini aus dem Bereich der Abrichtung des Beizvogels	192
8.7.4.	Termini aus dem Bereich der Jagd mit dem Beizvogel	194
8.7.4.1.	Tätigkeiten des Falkners und des Beizvogels	194
8.7.4.2.	Fehler des Beizvogels bei der Arbeit	195
8.7.5.	Bezeichnungen von Körperteilen der Beizvögel	196
8.7.6.	Termini aus dem Bereich von Haltung und Pflege der Beizvögel	197
8.7.7.	Termini aus dem Bereich des Greifvogelfangs	198

8.8.	Termini aus dem Bereich des Erlegens des Wildes	198
8.8.1.	Allgemeine Bezeichnungen des Erlegens	198
8.8.2.	Termini aus dem Bereich Schießens	199
8.8.2.1.	Schußabgabe	199
8.8.2.2.	Schußtechniken	201
8.8.2.3.	Der Schuß	202
8.8.2.4.	Zielen	203
8.8.2.5.	Treffen	204
8.8.2.6.	Beschuß, Bejagung mit der Schußwaffe	204
8.8.2.7.	Wirkung des Schusses im Wildkörper	205
8.8.2.8.	Schußabweichungen	205
8.8.2.9.	Fehlschüsse	206
9.	Termini aus dem Bereich von Schießsport, Jagdsportwettkämpfen	206
10.	Termini aus dem Bereich der Versorgung des vom Hund gestellten bzw. des erlegten Wildes	207
B	Bezeichnungen der Jagdprodukte	208
1.	Wildpret	208
2.	Felle, Häute	209
3.	Andere Jagdprodukte	212
C	Bezeichnungen der Jäger	212
1.	Allgemeine Bezeichnungen	212
2.	Bezeichnungen der Jäger nach Spezialaufgaben	215
2.1.	Spurenkundige	215
2.2.	Treiber	215
2.3.	Jagdhelfer an den Netzen	215
2.4.	Schützen	216
2.5.	Hetzjäger	216
2.6.	Personen, die mit Zucht, Haltung und Abrichtung der Hunde betraut sind	217
3.	Bezeichnungen von Jagdgruppen und deren Leitern	217
4.	Bezeichnungen der Jäger nach dem Beuteobjekt	217
5.	Bezeichnungen der Jäger nach dem Jagdgehilfen, Jagdgerät	219
6.	Bezeichnungen der Jäger nach dem Ort der Jagdausübung	219
7.	Bezeichnungen der Jäger nach dem Zeitpunkt der Jagdausübung	219
8.	Scherzhafte, spöttische, pejorative Benennungen des Jägers	219
D	Bezeichnungen von Jagdgeräten, Ausrüstungsgegenständen des Jägers und jagdlichen Einrichtungen	220
1.	Waffen	220
1.1.	Kalte Waffen	220
1.2.	Feuerwaffen	220
1.2.1.	Allgemeine Bezeichnungen	220
1.2.2.	Bezeichnungen nach Laufgestaltung, verwendeter Munition	221
1.2.3.	Bezeichnungen nach dem Kaliber	221
1.2.4.	Bezeichnungen nach Zünd-, Lade-, Abzugsmechanismen	221
1.2.5.	Bezeichnungen nach der Anzahl der Läufe bzw. der Schüsse, die, ohne nachzuladen, hintereinander abgegeben werden können	222

1.2.6.	Bezeichnungen der Waffen nach der mit ihnen bejagten Wildart bzw. nach dem Einsatzort	223
1.2.7.	Bezeichnungen nach Herstellungsort, Hersteller, Konstrukteur	223
1.2.8.	Faustfeuerwaffen	223
1.2.9.	Bezeichnungen, die ein emotionales Verhältnis zur Waffe ausdrücken	224
1.3.	Bezeichnungen von Eigenschaften einer Waffe	224
1.3.1.	Bestimmung der Schußleistung	224
1.3.2.	Sonstige Eigenschaften einer Waffe	225
1.4.	Bezeichnungen der Waffenteile	225
1.5.	Termini aus dem Bereich der Waffenpflege	228
1.6.	Termini zur Bezeichnung von Laufschäden	228
2.	Munition	229
2.1.	Bezeichnungen von Geschoßarten verschiedener Konstruktion	229
2.2.	Bezeichnungen der Geschosse nach Geschoßstärken bzw. bejagter Wildart	229
2.3.	Andere Bezeichnungsarten	230
2.4.	Bezeichnungen von Geschoßteilen und Pulver	230
2.5.	Termini aus dem Bereich der Herstellung von Geschossen	231
3.	Bezeichnungen von Fanggeräten, Fangvorrichtungen	232
3.1.	Fallen	232
3.1.1.	Schlagfallen	232
3.1.2.	Lebendfallen	233
3.1.3.	Andere Tierfangkonstruktionen	235
3.2.	Schlingen	235
3.3.	Netze	236
3.3.1.	Allgemeine Bezeichnungen	236
3.3.2.	Netze für Treibjagden	236
3.3.3.	Netze, die vom ansitzenden Jäger bedient werden	237
3.3.4.	Netze, in die das Wild von selbst, ohne Beisein des Jägers gerät	237
3.4.	Bezeichnungen für Lockfutter, Köder	237
4.	Termini aus dem Bereich der Ausrüstung des Jägers, der Jagdhilfsgeräte	238
4.1.	Jagdkleidung	238
4.2.	Hilfsmittel zur Orientierung und Fortbewegung im Gelände	238
4.3.	Hilfsmittel zum Transport von Jagdbeute, Lebensmitteln, Ausrüstungsgegenständen	239
4.4.	Geräuscherzeugende Jagdhilfsmittel	240
4.4.1.	Lockgeräte zur Nachahmung von Tierstimmen	240
4.4.2.	Lärmerzeugende Geräte der Treiber	240
4.4.3.	Hilfsmittel zur Verständigung der Jäger	240
4.5.	"Stumme" Lockvorrichtungen und Treiber	241
4.5.1.	Wildattrappen	241
4.5.2.	"Stumme" Treiber	241
4.6.	Tarnungsvorrichtungen	241
4.7.	Jagdhilfsgeräte zum Herausstoßen und Abfangen, Töten des Wildes	241
5.	Bezeichnungen für dauernde oder vorübergehende jagdliche Einrichtungen im Jagdgebiet	242
5.1.	Ansitz-, Schutz-, Vorratshütten	242
5.2.	Termini aus dem Bereich der Einrichtung von festen Arbeitswegen der Jäger	243

5.3.	Bezeichnungen von Hegeeinrichtungen	243
E	Der Hund als Jagdhelfer	244
1.	Allgemeine Bezeichnungen der Jagdhunde	244
1.1.	Bezeichnungen der Arten nach den Arbeitsaufgaben	244
1.2.	Bezeichnungen der Jagdhunde nach der Wildart, auf die sie eingearbeitet sind	249
1.3.	Bezeichnungen der Hunde nach Leistungsqualität	251
1.4.	Bezeichnungen der Hunde nach einzelnen Leistungen, Schwächen	251
2.	Termini aus dem Bereich der Leistungsbeurteilung der Jagdhunde	252
2.1.	Allgemeine Beurteilung der Feldeigenschaften	252
2.2.	Geschwindigkeit	253
2.3.	Folgewille und Ausdauer	254
2.4.	Fähigkeit, Wild zu finden; Jagdeifer; Schärfe	255
2.5.	Fähigkeit, Wild zu stellen	255
2.6.	Gesichtssinn, Witterungsvermögen, Arten der Suche	256
2.7.	Lautgabe	259
2.7.1.	Zuverlässigkeit der Lautgabe	259
2.7.2.	Bezeichnungen des Lautgebens der einzelnen Arten	259
2.7.3.	Bezeichnungen für die Klangfarbe der Laufhundlaute	260
2.8.	Gehorsam, Untugenden	262
3.	Bezeichnungen von Charaktereigenschaften	263
4.	Bezeichnungen für die Gangarten der Hunde	264
5.	Termini aus dem Bereich der Hundearbeitrichtung	265
5.1.	Allgemeine Bezeichnungen zur Abrichtung	265
5.2.	Termini aus dem Bereich der Abrichtung nach dem Arbeitsgebiet	267
5.2.1.	Grundausbildung	267
5.2.2.	Abrichtung für die Arbeit am Wild	268
5.3.	Hundekommandos	271
5.3.1.	Gebote und Verbote als Gehorsams- und Ordnungskommandos	271
5.3.2.	Arbeitskommandos	273
5.3.2.1.	Arbeitskommandos für Vorstehhunde	273
5.3.2.2.	Arbeitskommandos für Laufhunde	273
5.3.2.3.	Arbeitskommandos für Windhunde	274
5.4.	Bezeichnungen von Ausrüstungsgegenständen zur Führung und Abrichtung von Jagdhunden	275
6.	Termini zur Arbeit des Hundes im jagdlichen Einsatz	276
6.1.	Arbeiten, die die Aufgaben mehrerer Hundearten betreffen	276
6.1.1.	Allgemeine Bezeichnung der Hundearbeit	276
6.1.2.	Suche und Spurenarbeit	277
6.1.3.	Hochmachen des Wildes	278
6.1.4.	Stellen des Wildes	279
6.1.5.	Hereinkommen auf Kommando des Jägers	280
6.1.6.	Unsitzen, unerwünschte Verhaltensweisen bei der Arbeit	280
6.2.	Termini für die besondere Arbeitsweise einzelner Arten	280
6.2.1.	Termini zur Arbeit der Vorstehhunde	280
6.2.2.	Termini zur Arbeit der Lajkas	285
6.2.3.	Termini zur Arbeit der Laufhunde	286
6.2.4.	Termini zur Arbeit der Windhunde	289
6.3.	Termini zur Arbeit der Hundemeute	292
7.	Termini aus dem Bereich von Prüfungen und Vorführungen der Jagdhunde	295

8.	Termini aus dem Bereich der Hundezucht	296
9.	Termini zur Bezeichnung der Körperteile, des Haarkleids und des Körperbaus der Hunde	297
9.1.	Körperteile	297
9.2.	Hundehaar	301
9.3.	Termini zur Beschreibung des Körperbaus und zur Bewertung der Proportionen	304
10.	Bezeichnung des Alters von Jagdhunden	308
11.	Termini aus dem Bereich der Hundehaltung	309
12.	Termini aus dem Bereich von Paarung, Wurf und Aufzucht der Hunde	309
13.	Termini aus dem Bereich der Hundekrankheiten	311
F	Wild	311
1.	Bezeichnungen der Wildarten	311
1.1.	Zusammenfassende Bezeichnungen	311
1.1.1.	Allgemeine Zusammengriffe	311
1.1.2.	Bezeichnungen des Wildes nach seinem Lebensraum	317
1.1.3.	Bezeichnungen des Wildes nach seiner Behausung, dem Nistplatz	317
1.1.4.	Bezeichnungen des Wildes nach Verhaltensweisen, besonderen Fähigkeiten, Zuständen	318
1.1.5.	Bezeichnungen des Wildes im Hinblick auf Standorttreue	318
1.1.6.	Bezeichnungen des Wildes nach auffälligen äußeren Merkmalen	319
1.1.7.	Bezeichnungen des Wildes nach Jagdzeiten, Jahreszeiten	320
1.1.8.	Bezeichnungen aus dem Bereich "Wild im Jagdbetrieb"	321
1.1.9.	Allgemeine Bezeichnungen des einzelnen Tieres	321
1.1.10.	Allgemeine Bezeichnungen des männlichen und weiblichen Tieres	322
1.1.11.	Bezeichnungen des Muttertieres	322
1.1.12.	Allgemeine Bezeichnungen nach dem Lebensalter	323
1.2.	Bezeichnungen von Bastarden	324
1.3.	Bezeichnungen der einzelnen Arten	325
1.3.1.	Haarwild <ul style="list-style-type: none"> Hase 325, Wildkaninchen 327, Fuchs 327, Wolf 328 Bär 330, Elch 332, Hirsch 332, Damwild 334, Sikawild 334, Rehwild 334, Moschustier 335, Ren 335, Wildschwein 336, Gemse 337, Antilopen 337, Bergziegen 337, Bergschafe 338, Polarfuchs 338, Marder 339, Zobel 339, Iltis 340, Wiesel 340, Fischotter 340, Dachs 341, Luchs 341, Vielfraß 341, Schakal 341, Biber 341, Eichhorn 341, Murmeltiere 342 u.a. Pelztiere 	325
1.3.2.	Federwild <ul style="list-style-type: none"> Birkwild 343, Auerwild 344, Schneehuhn 345, Rebhuhn 346, Steinlhuhn 347, Flughühner 347, Fasan 347, Wachtel 348, Haselwild 348, Trappen 348, Tauben 349, Schneepfen 350, Kiebitz 353, Rallen 353, Enten 354, Säger 358, Gänse 359, Taucher 359, Greifvögel 360 	343
2.	Bezeichnungen für Verhaltensweisen des Wildes	361
2.1.	Termini, die den Lebensrhythmus des Wildes betreffen	361
2.1.1.	Wechsel des Aufenthaltsortes	361

2.1.2.	Haar-, Federwechsel	363
2.1.3.	Gehörnbildung	364
2.1.4.	Paarungsbereitschaft, Hitze, Brunft	364
2.1.5.	Paarung, Deckakt	367
2.1.6.	Trächtigkeit	367
2.1.7.	Gebären	368
2.1.8.	Aufzucht der Jungtiere	369
2.1.9.	Heranwachsen der Jungtiere	369
2.1.10.	Nahrungssuche	370
2.1.11.	Ruhen des Wildes	371
2.1.12.	Fliegen	372
2.1.13.	Fortbewegung auf dem Boden	373
2.1.14.	Sichern	375
2.1.15.	Bezeichnungen für sonstige Gewohnheiten, Verhaltensweisen	375
2.2.	Bezeichnungen von Lautäußerungen	376
2.3.	Termini aus dem Bereich des Hinterlassens von Spuren, Zeichen der Anwesenheit von Wild	381
2.3.1.	Spuren als Aufeinanderfolge von Trittsiegeln	381
2.3.1.1.	Allgemeine Spurbenennungen	381
2.3.1.2.	Termini zur Beschreibung des Spurenbildes	381
2.3.1.3.	Bezeichnungen der Spuren einzelner Wildarten	384
2.3.1.4.	Bezeichnungen vom Wild benutzter Wege	385
2.3.1.5.	Bezeichnungen bestimmter Figuren im Spurenbild	386
2.3.2.	Termini für andere Zeichen der Anwesenheit von Wild	387
2.3.2.1.	Allgemeine Bezeichnungen von Markierungen des Wildes	387
2.3.2.2.	Bezeichnungen der Exkreme und anderer Hinterlassenschaften des Tierkörpers	388
2.3.2.3.	Termini für Spuren der Äusung und anderer Einwirkungen des Wildes auf die Umwelt	388
2.3.2.4.	Bezeichnungen von Orten bestimmter Aktivitäten des Wildes	390
2.3.2.5.	Bezeichnungen der Tierlager	390
2.3.2.6.	Bezeichnungen von Aufenthaltsorten, die sich aus dem Lebensrhythmus des Wildes ergeben	393
2.4.	Bezeichnungen von sozialen Zusammenschlüssen des Wildes	394
2.5.	Bezeichnungen von Verhaltensweisen des Wildes bei der Bejagung	397
3.	Bezeichnungen von Körperteilen des Wildes	404
G	Milieu	413
1.	Bezeichnungen des Waldes	413
1.1.	Bezeichnungen des Waldes nach vorherrschenden Baumarten	413
1.2.	Bezeichnungen des Waldes nach Größe und Umfang	413
1.3.	Bezeichnungen des Waldes nach Alter und Höhe des Baumbestandes	414
1.4.	Bezeichnungen des Waldes nach Dichte des Bewuchses, Lichungen	415
2.	Bäume als Lebensraum des Wildes	415
3.	Bezeichnungen der Bodenbedeckung	416
4.	Bezeichnungen des offenen Geländes	416
5.	Bezeichnungen von Geländeformen in Verbindung mit Vegetation	416
6.	Bezeichnungen der Landschaft nach dem Vorhandensein von Wild	418

7. Bezeichnungen von witterungsbedingten Veränderungen des Lebensraumes	418
H Jagdzeiten	422
J Brauchtum	423
DER AUFBAU DER JÄGERSPRACHE	
Sprachliche Gestaltung der Umwelt aus jagdlicher Sicht	425
Bezeichnungen der Jagdobjekte	425
Häufung artbezogener Termini bei bestimmten Wildarten	433
Paariger Aufbau des Bezeichnungssystems	439
Sprachtabu	445
Expressiver Wortschatz	449
Sprachliche Leistung der Jagdterminologie	454
Jägersprache als funktionelle Sprache	456
Vielzahl qualitätsreicher Termini als Zeichen eines sekundären Konkretismus	456
Synonymie	464
Polysemie	474
Die Quellen der Sondersprache	480
Die Gemeinsprache	480
a. In seiner Bedeutung unverändert übernommener Wortschatz	480
b. Formal unveränderter, jedoch mit Bedeutungsspezialisierung verbundener Wortschatz	481
c. Neubildungen	483
d. Grammatische Besonderheiten	487
Andere Fachsprachen als Quellen jagdlichen Wortschatzes	491
Entlehnungen aus Fremdsprachen	494
Ergebnisse	499
Register	503
Literatur	545
Abkürzungen	553